

Zeitschrift: Pestalozzi-Kalender

Herausgeber: Pro Juventute

Band: 50 (1957)

Heft: [2]: Schüler

Rubrik: Verbes réguliers ; Verbes irréguliers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VERBES RÉGULIERS · KONJUGATIONSTABELLE

Die franz. regelmässigen Verben werden in vier Arten eingeteilt, solche mit Endung er, ir, re und evoir. Die verschiedenen Zeiten werden gebildet, indem man an den Stamm des Verbs die nachfolgenden Endungen anhängt.

	Donn-er	Pun-ir	Vend-re	rec-evoir
Présent	e, es, e, ons, ez, ent	is, is, it, issons, issez, issent	s, s, -, ons, ez, ent	ois, ois, oit, evons, evez, oivent
Imparfait	ais, ais, ait, ions, iez, aient	issais, issais, issait, issions, issiez, issaient	ais, ais, ait, ions, iez, aient	evais, evais, evait, evions, eviez, evaient
Passé défini	ai, as, a, âmes, âtes, èrent	is, is, it, îmes, îtes, irent	is, is, it, îmes, îtes, irent	us, us, ut, ûmes, ûtes, urent
Futur	erai, eras, era, erons,erez, eront	irai, iras, ira, irons, irez, iront	rai, ras, ra, rons, rez, ront	evrai, evras, evra, evrons, evrez, evront
Conditionnel	erais, erais, erait, erions, eriez, eraient	irais, irais, irait, irions, iriez, iraient	rais, rais, rait, rions, riez, raient	evrais, evrais, evrait, evrions, evriez, evraient
Impératif	e, ons, ez	is, issons, issez	s, ons, ez	ois, evons, evez
Subjonctif présent	e, es, e, ions, iez, ent	isse, isses, isse, issions, issiez, issent	e, es, e, ions, iez, ent	oive, oives, oive, evions, eviez, oivent
Subjonctif imparfait	asse, asses, ât, assions, assiez, assent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	isse, isses, ît, issions, issiez, issent	usse, usses, ût, ussions, ussiez, ussent
Participe présent	donn-ant	pun-issant	vend-ant	rec-evant
Participe passé	donn-é	pun-i	vend-u	reç-u

Le participe passé conjugué avec être s'accorde en genre et en nombre avec le sujet. Le participe passé conjugué avec avoir s'accorde en genre et en nombre avec le régime direct si celui-ci le précède.

VERBES IRRÉGULIERS

Infinitif	Grund-form	Présent de l'indicatif	Présent du subjonctif
Acquérir	erwerben	j'acquiers, s, t, acquérons ez, acquièrent	que j'acquière, es, e, acqué- rions, iez, acquièrent
Aller	gehen	je vais, vas, va, allons, allez, vont	que j'aille, es, e, allions, iez, aillent
Asseoir (s')	sich setzen	je m'assieds, ds, d, assey- ons, asseyez, asseyent, ou m'assois, s, t	que je m'asseye, es, e, ions, iez, asseyent, ou que je m'assoie, es, e, assoient
Avoir	haben	j'ai, tu as, il a, nous avons, vous avez, ils ont	que j'aie, aies, ait, ayons, ayez, aient
Battre	schlagen	je bats, bats, bat, battons, ez, ent	les autres temps sont ré- guliers
Boire	trinken	je bois, s, t, buvons, ez, boivent	que je boive, es, e, bu- vions, iez, boivent
Bouillir	sieden	je bous, s, t, bouillons, ez, ent	que je bouille, es, e, ions, iez, ent
Ceindre	umgürten	je ceins, s, t, ceignons, ez, ent	que je ceigne, es, e, ions, iez, ent
Conclure	schliessen	je conclus, s, t, concluons, ez, ent	que je conclue, es, e, ions, iez, ent
Confire	einmachen	je confis, s, t, confisons, ez, ent	que je confise, es, e, ions, iez, ent
Connaître	kennen	je connais, s, ït, connais- sons, ez, ent	que je connaisse, es, e, ions, iez, ent
Coudre	nähen	je couds, ds, d, cousons, ez, ent	que je couse, es, e, ions, iez, ent
Courir	laufen	je cours, s, t, courons, ez, ent	que je coure, es, e, ions, iez, ent
Couvrir	decken	je couvre, es, e, couvrons, ez, ent	que je couvre, es, e, ions, iez, ent
Croire	glauben	je crois, s, t, croyons, ez, croient	que je croie, es, e, croyions, yiez, croient
Croître	wachsen	je crois, ïs, ït, croissons, ez, ent	que je croisse, es, e, ions, iez, ent
Cueillir	pflücken	je cueille, es, e, cueillons, ez, ent	que je cueille, es, e, ions, iez, ent
Cuire	kochen	je cuis, s, t, cuisons, ez, ent	que je cuise, es, e, ions, iez, ent
Devoir	müssen	je dois, s, t, devons, ez, doivent	que je doive, es, e, devions, iez, doivent
Dire	sagen	je dis, s, t, disons, dites, disent	que je dise, es, e, ions, iez, ent
Dormir	schlafen	je dors, s, t, dormons, ez, ent	que je dorme, es, e, ions, iez, ent
Écrire	schreiben	j'écris, s, t, écrivons, ez, ent	que j'écrive, es, e, ions, iez, ent
Envoyer	senden	j'envoie, ies, ie, envoyons, yez, ient	que j'envoie, ies, ie, envo- yions, yiez, envoient
Être	sein	je suis, tu es, il est, noussom- mes, vous êtes, ils sont	que je sois, s, t, soyons, yez, soient

VERBES IRRÉGULIERS

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
j'acquérais	j'acquis	j'acquerrai	acquiers, etc.	acquérant	acquis
j'allais	j'allai	j'irai	va, allons, allez	allant	allé
je m'asseyais	je m'assis	je m'asseyerai ou m'assiérai ou m'assoirai	assieds-toi, etc.	s'asseyant	assis
j'avais	j'eus	j'aurai	aie, ayons, ayez	ayant	eu
—	—	—	—	—	—
je buvais	je bus	je boirai	bois, etc.	buvant	bu
je bouillais	je bouillis	je bouillirai	bous, etc.	bouillant	bouilli
je ceignais	je ceignis	je ceindrai	ceins, etc.	ceignant	ceint
je concluais	je conclus	je conclurai	conclus, etc.	concluant	conclu
je confisais	je confis	je confirai	confis, etc.	confisant	confit
je connais-sais	je connus	je connaîtrai	connais, etc.	connais-sant	connu
je cousais	je cousis	je coudrai	couds, etc.	cousant	cousu
je courais	je courus	je courrai	cours, etc.	courant	couru
je couvrais	je couvris	je couvrirai	couvre, etc.	couvrant	couvert
je croyais	je crus	je croirai	crois, etc.	croyant	cru
je croissais	je crûs	je croîtrai	croîs, etc.	croissant	crû, crue
je cueillais	je cueillis	je cueillerai	cueille, etc.	cueillant	cueilli
je cuisais	je cuisis	je cuirai	cuis, etc.	cuisant	cuit
je devais	je dus	je devrai	dois	devant	dû
je disais	je dis	je dirai	dis, etc.	disant	dit
je dormais	je dormis	je dormirai	dors, etc.	dormant	dormi
j'écrivais	j'écrivis	j'écrirai	écris, etc.	écrivant	écrit
j'envoyais	j'envoyai	j'enverrai	envoie, etc.	envoyant	envoyé
j'étais	je fus	je serai	sois, soyons, soyez	étant	été

VERBES IRRÉGULIERS

Infinitif	Grund-form	Présent de l'indicatif	Présent du subjonctif
Faire	machen	je fais, s, t, nous faisons, vous faites, ils font	que je fasse, es, e, ions, iez, ent
Falloir	müssen	il faut	qu'il faille
Fuir	fliehen	je fuis, s, t, fuyons, yez, fuent	que je fuie, es, e, fuyions, yiez, fuent
Haïr	hassen	je hais, s, t, haïssons, ez, ent	que je haïsse, es, e, ions, iez, ent
Lire	lesen	je lis, s, t, lisons, ez, ent	que je lise, es, e, ions, iez, ent
Luire	leuchten	je luis, s, t, luisons, ez, ent	que je luise, es, e, ions, iez, ent
maudire	fluchen	je maudis, s, t, maudis- sons, ez, ent	que je maudisse, es, e, ions, iez, ent
Mentir	lügen	je mens, s, t, mentons, ez, ent	que je mente, es, e, ions, iez, ent
Mettre	setzen, legen	je mets, ts, t, mettons, ez, ent	que je mette, es, e, ions, iez, ent
Moudre	mahlen	je mouds, ds, d, moulons, ez, ent	que je moule, es, e, ions, iez, ent
Mourir	sterben	je meurs, s, t, nous mou- rons, ez, ils meurent	que je meure, es, e, mou- rions, iez, meurent
Mouvoir	bewegen	je meus, s, t, nous mou- vons, ez, ils meuvent	que je meuve, es, e, mou- vions, iez, meuvent
Naître	geboren	je nais, s, ït, naîssons, ez, ent	que je naisse, es, e, ions, iez, ent
Paître	werden	je pais, s, ït, paîssons, ez, ent	que je paisse, es, e, ions, iez, ent
Paraître	weiden	je paraïs, s, ït, paraîssons, ez, ent	que je paraïsse, es, e, ions, iez, ent
Partir	erscheinen	je pars, s, t, partons, ez, ent	que je parte, es, e, ions, iez, ent
Plaire	abreisen	je plais, s, ït, plaisons, ez, ent	que je plaise, es, e, plai- sions, iez, ent
Pleuvoir	gefallen	il pleut	qu'il pleuve
Pouvoir	regnen	je puis (peux), peux, peut, pouvons, ez, peuvent	que je puisse, es, e, puis- sions, iez, ent
Prédire	können	je prédis, s, t, prédisons, ez, ent	le reste comme dire
Prendre	vorher- sagen	je prends, ds, d, prenons, ez, ils prennent	que je prenne, es, e, pre- nions, iez, prennent
Résoudre	nehmen	je résous, s, t, résolvons, ez, ent	que je résolve, es, e, ions, iez, ent
Rire	auflösen	je ris, s, t, rions, ez, ent	que je rie, es, e, riions, iez, ent
	beschlies- sen		
Savoir	lachen	je sais, s, t, savons, ez, ent	que je sache, es, e, ions, iez, ent
Servir	wissen	je sers, s, t, servons, ez, ent	que je serve, es, e, ions, iez, ent
	dienien		

VERBES IRRÉGULIERS

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je faisais	je fis	je ferai	fais, etc.	faisant	fait
il fallait je fuyais	il fallut je fuis	il faudra je fuirai	— fuis, etc.	— fuyant	fallu fui
je haïssais	je haïs, nous haïmes	je haïrai	hais, etc.	haïssant	haï
je lisais	je lus	je lirai	lis, etc.	lisant	lu
je luisais	—	je luirai	—	luisant	lui
je maudis- sais	je maudis	je maudirai	maudis, etc.	maudis- sant	maudit
je mentais	je mentis	je mentirai	mens, etc.	mentant	menti
je mettais	je mis	je mettrai	mets, etc.	mettant	mis
je moulais	je moulus	je moudrai	mouds, etc.	moulant	moulu
je mourais	je mourus	je mourrai	meurs, etc.	mourant	mort
je mouvais	je mus	je mouvrai	meus, etc.	mouvant	mû, mue
je naissais	je naquis	je naîtrai	nais, etc.	naissant	né
je paissais	—	je paîtrai	pais, etc.	paissant	—
je paraiss- sais	je parus	je paraîtrai	parais, etc.	paraissant	paru
je partais	je partis	je partirai	pars, etc.	partant	parti
je plaisais	je plus	je plairai	plais, etc.	plaisant	plu
il pleuvait je pouvais	il plut je pus	il pleuvra je pourrai	— —	pleuvant pouvant	plu pu
—	—	—	—	—	—
je prenais	je pris	je prendrai	prends, etc.	prenant	pris
je résolvais	je résolus	je résoudrai	résous, etc.	résolvant	résous, résolu
je riais	je ris	je rirai	ris, etc.	riant	ri
je savais	je sus	je saurai	sache, sa- chons, sachez sers, etc.	sachant	su
je servais	je servis	je servirai		servant	servi

VERBES IRRÉGULIERS

Infinitif	Grund-form	Présent de l'indicatif	Présent du subjonctif
Sortir	ausgehen	je sors, s, t, sortons, ez, ent	que je sorte, es, e, ions, iez, ent
Suffire	genügen	je suffis, s, t, suffisons, ez, ent	que je suffise, es, e, ions, iez, ent
Suivre	folgen	je suis, s, t, suivons, ez, ent	que je suive, es, e, ions, iez, ent
Taire (se)	schweigen	je me tais, s, t, taisons, ez, ent	que je me taise, es, e, ions, iez, ent
Tenir	halten	je tiens, s, t, tenons, ez, tiennent	que je tienne, es, e, tenions, iez, tiennent
Traire	melken	je traie, s, t, trayons, yez, traient	que je traie, es, e, trayions, yiez, traient
Vaincre	siegen	je vaincs, cs, c, vainquons, ez, ent	que je vainque, es, e, ions, iez, ent
Valoir	gelten	je vau, x, t, valons, ez, ent	que je vaille, es, e, valions, iez, vaillent
Vêtir	kleiden	je vêts, ts, t, vêtons, ez, ent	que je vête, es, e, ions, iez, ent
Vivre	leben	je vis, s, t, vivons, ez, ent	que je vive, es, e, ions, iez, ent
Voir	sehen	je vois, s, t, voyons, yez, ils voient	que je voie, es, e, voyions, voyiez, voient
Vouloir	wollen	je veux, x, t, voulons, ez, veulent	que je veuille, es, e, voulions, iez, veuillent

Mit gleichen Zeitformen wie die oben angeführten Verben:

Atteindre, erreichen ... comme ceindre
 Conduire, führen comme cuire
 Conquérir, erobern ... comme acquérir
 Construire, errichten . comme cuire
 Contraindre, zwingen . comme ceindre
 Contredire, wider-sprechen comme dire
 (vs. contredisez)
 Craindre, fürchten comme ceindre
 Détruire, zerstören ... comme cuire
 Dissoudre, auflösen .. comme absoudre
 Feindre, vortäuschen . comme ceindre
 Induire, verleiten comme cuire
 Instruire, unterrichten. comme cuire
 Interdire, verbieten ... comme dire
 (vs. interdisez)

Introduire, einführen . comme cuire
 Joindre, zusammenfüg. comme ceindre
 Nuire, schaden comme cuire
 (part. prés. = nui)
 Offrir, anbieten comme couvrir
 Ouvrir, öffnen comme couvrir
 Peindre, malen comme ceindre
 Plaindre, beklagen comme ceindre
 Prévoir, voraussehen.. comme voir
 (je prévoirai)
 Réduire, verkleinern.. comme cuire
 Se repentir, bereuen .. comme mentir
 Sentir, fühlen comme mentir
 Souffrir, leiden..... comme couvrir
 Traduire, übersetzen.. comme cuire
 Venir, kommen comme tenir

VERBES IRRÉGULIERS

Imparfait	Passé défini	Futur	Impératif	Participe présent	Participe passé
je sortais	je sortis	je sortirai	sors, etc.	sortant	sorti
je suffisais	je suffis	je suffirai	suffis, etc.	suffisant	suffi
je suivais	je suivis	je suivrai	suis, etc.	suivant	suivi
je me taisais	je me tus	je me tairai	tais-toi, etc.	se taisant	tu
je tenais	je tins, nous tîmes, tîntes, tînrent	je tiendrai	tiens, etc.	tenant	tenu
je trayais	—	je trairai	trais, etc.	trayant	trait
je vainquais	je vainquis	je vaincrai	vaincs, etc.	vainquant	vaincu
je valais	je valus	je vaudrai	vaux, etc.	valant	valu
je vêtais	je vêtis	je vêtirai	vêts, etc.	vêtant	vêtu
je vivais	je vécus	je vivrai	vis, etc.	vivant	vécu
je voyais	je vis	je verrai	vois, etc.	voyant	vu
je voulais	je voulus	je voudrai	veuille, veuillez	voulant	voulu

ENGLISCHE MASSE

1. Längenmass

1 Yard = 91,44 cm = 3 Fuss
 1 Fuss = 30,48 cm = 12 Inches
 1 Inch (Zoll) = 2,54 cm
 1 Meile (1760 Yards) = 1,609 km
 1 Knoten = 1 Seemeile (1,852 km)
 pro Stunde
 1 geographische Meile = 7,42 km

2. Flüssigkeitsmass

1 Gallon = 4,543 Liter = 4 Quarts
 1 Quart = 2 Pints, 8 G = 1 Bushel

3. Gewicht

1 Pfund (lb) = 453,6 g. 28 Pfund =
 1 Quarter, 4 Quarters = 1 Hundred-
 weight (cwt) = 50,8 kg. 20 Hundred-
 weights = 1 Ton.

BESONDERE TELEPHON-GESPRÄCHSARTEN

- 1. Telephonische Mitteilung (Telegrammvermittlung) vom Bahnzug aus** durch Vermittlung des Kondukteurs, bis 14 Worte Fr. 1.75.
- 2. Telephonmeldungen.** Die Telephonzentralen nehmen zur telephonischen Weiterbeförderung an einen oder mehrere Teilnehmer, oder auch «telephonlagernd», kurze Meldungen entgegen.
- 3. Gelegentliche Gespräche zu fester Zeit.** Sie sind mindestens eine halbe Stunde zum voraus zu bestellen.